

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 24 (1962)
Heft: 4

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hw L 137

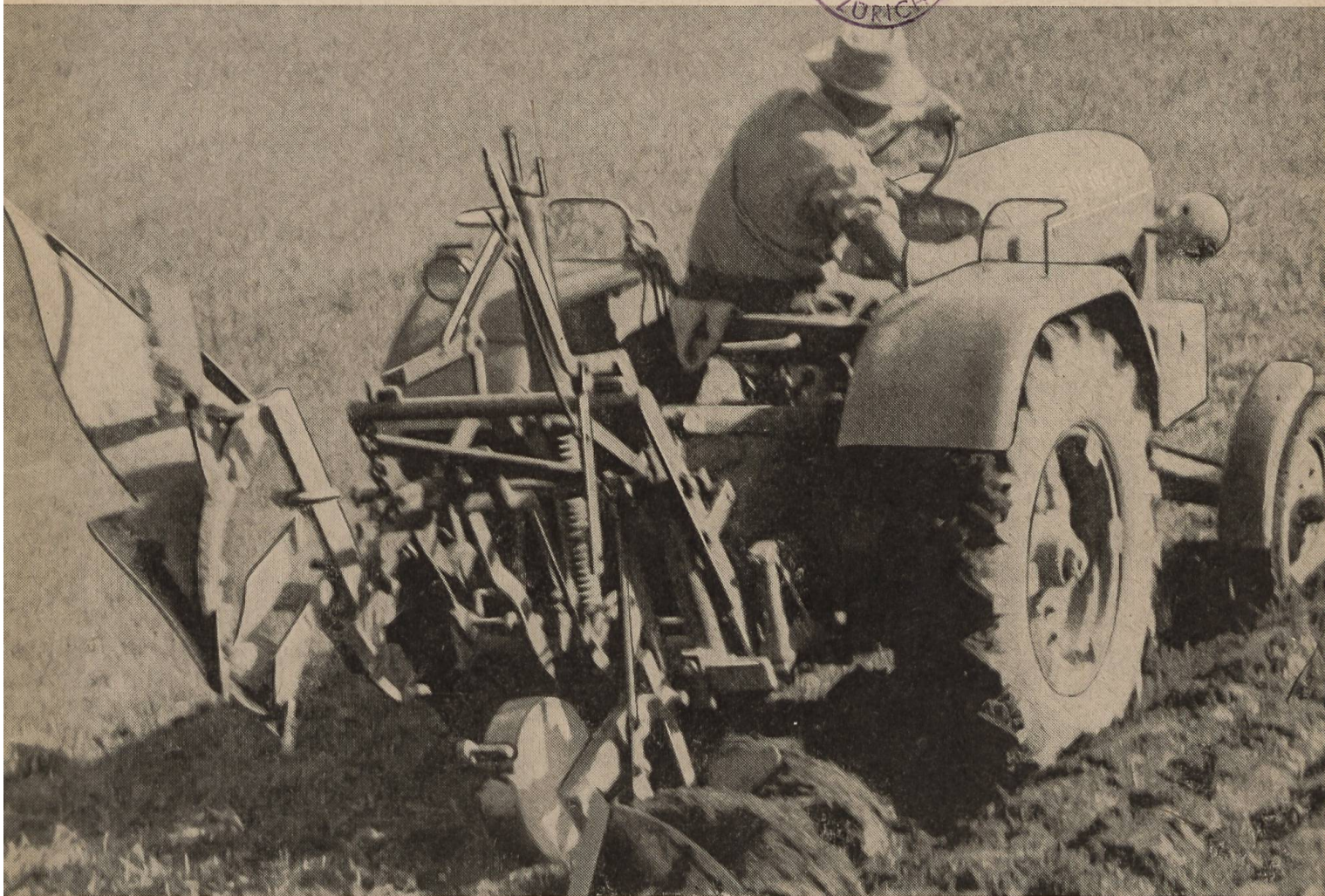
- 6. April 1962

24^e année **4** - 1962

LE TRACTEUR

et la machine agricole

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



pour rouler sans histoires, pas d'histoires:

choisissez

MOTOREX

l'huile pour moteurs de grand rendement



Modèle H-1



Modèle H-2



Modèle H-4



Modèle à 4 roues

EPANDEUSES DE FUMIER KRÜGER

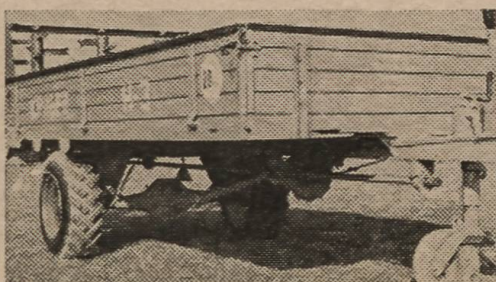
L'épandeuse de fumier aux avantages multiples, inégalée en qualité et capacité de travail, distribution régulière, largeur d'épandage jusqu'à 5 m, prix avantageux. En service **toute l'année** comme épandeuse de fumier, remorque à ridelles, remorque à fourrages et céréales ou remorque à cadres. Déchargement mécanique des betteraves, de l'herbe, des pommes de terre et des produits hachés à l'aide de la chaîne transporteuse.

Transformation en moins de deux minutes



Modèle H-3, l'épandeuse de fumier la plus vendue en Suisse

Hans Albrecht, Stadel bei Niederglatt (ZH)



Modèle H-3 avec essieu moteur

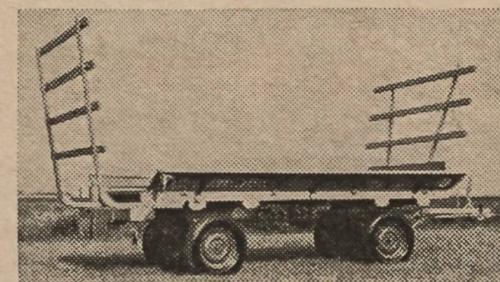
**Fabrique de véhicules
Machines agricoles**
Tél. (051) 94 21 39

Demandez-nous, sans engagement, prospectus ou démonstration sur votre domaine.

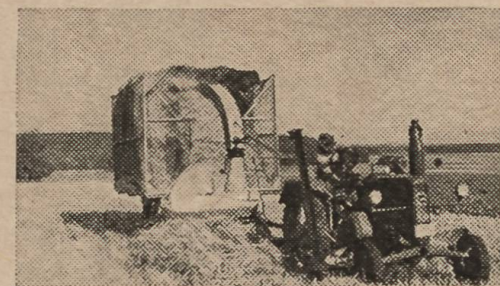
Représentation générale pour la Suisse et le Liechtenstein



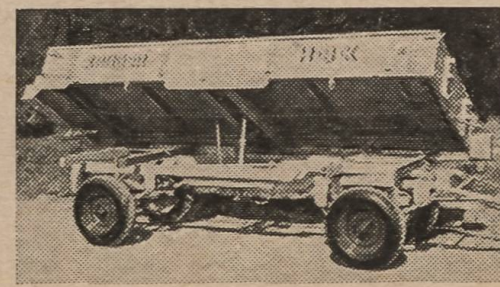
Employi comme char à ridelles



Employi comme char à échelettes



Employi comme char à cadres

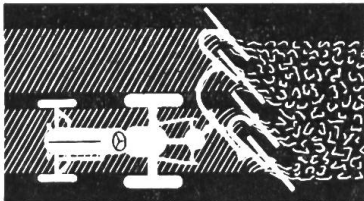


Modèle à caisse basculante

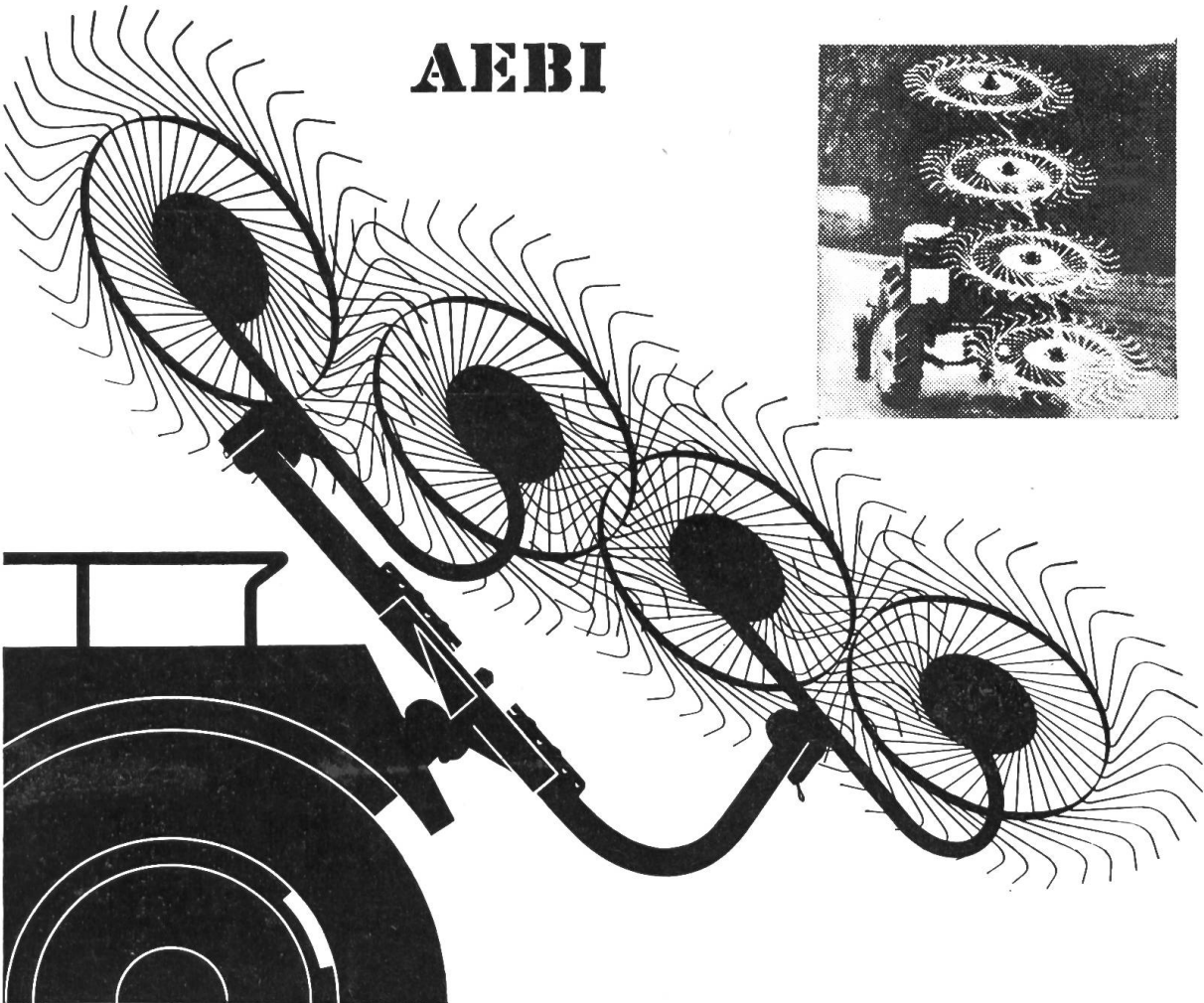
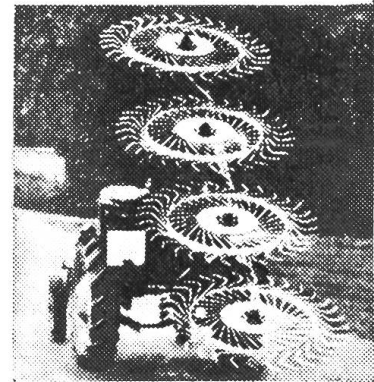
**Toutes
les opérations
de fenaison
avec une seule
machine**

Le nouveau râteau «REMY P140 chenille» épand, tourne, andaine et met en tires. Haute vitesse d'avancement et grand rendement en surface, entretien minime! Il travaille dans toutes les pentes où le tracteur a accès. En position de transport, il n'est pas plus large que le tracteur. Le tube central télescopique permet d'adapter l'écartement des disques à la largeur de la barre de coupe. Des ressorts de compensation assurent une pression régulière des dents souples sur le sol ondulé.

Notre personnel spécialisé procède à l'instruction et à la mise en service. Références à disposition.



AEBI

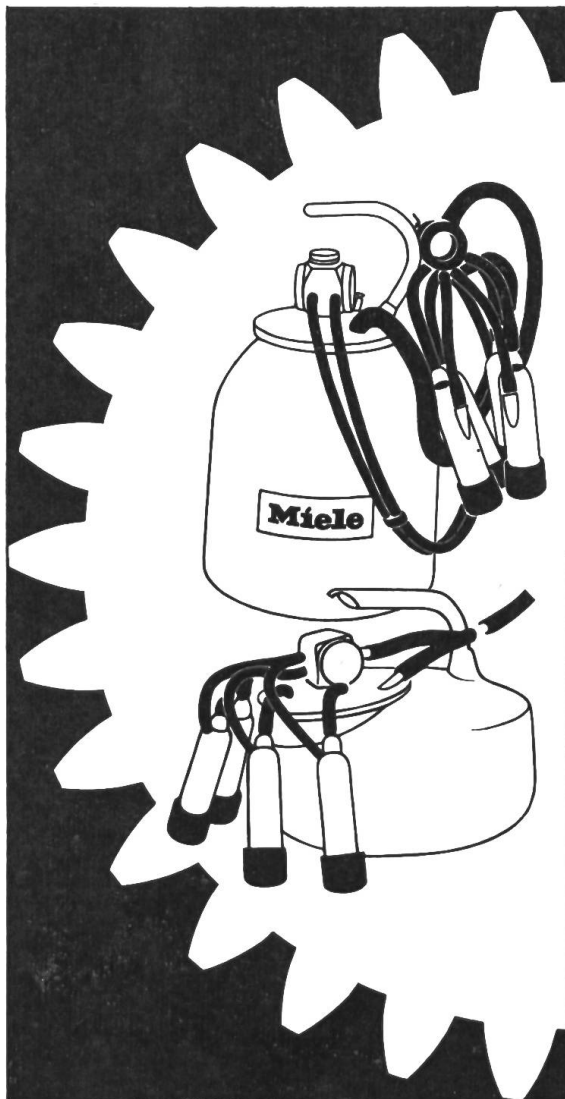


Nom et adresse :

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix
du râteau porté Rémy P140 chenille

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte
affranchie de 5 cts, à

AEBI & CO SA Fabrique de machines
Berthoud Téléphone 034 / 2 33 01



Miele vous offre beaucoup d'extras

Premièrement: un collecteur de lait surdimensionné.

Deuxièmement: un pulsateur de construction simple, à fonctionnement très régulier.

Troisièmement: toutes les pièces en contact avec le lait sont faites d'acier au chrome-nickel, Quatrièmement: service exemplaire et rapide, toutes pièces de rechange immédiatement disponibles.

Cinquièmement: un choix complet de machines à traire.

Donc: nous possédons sûrement le modèle qui vous convient.

Miele

vous pouvez vous y fier!

UMA

Union des fédérations
agricoles suisses pour la
machine agricole

Bon

Je m'intéresse à:

- ☐ MIELE-seau à traire
- ☐ MIELE-pot suspendu
- ☐ MIELEMATIC-aspiration

et demande, sans engagement

- ☐ la visite d'un conseiller technique
- ☐ la documentation détaillée et des prospectus

(marquer d'une croix ce qui convient)

Prière de remplir et d'envoyer à
UMA c/o Union suisse des paysans
Brougg AG

Nom:

Prénom:

Adresse exacte:



L'expertise du tracteur Hürlimann D70

Puissance
continue du moteur
44,7 CV

SCHLEPPER-PRÜFFELD DARMSTADT
BISHER SCHLEPPERPRÜFFELD MARBURG
KURATORIUM FÜR TECHNIK IN DER LANDWIRTSCHAFT

Hürlimann D 70 - SSP **PUISSANCE DU MOTEUR** Expertise No. 182

Puissance Nm CV	Régime n T/min	Couple- moteur m _d kgm	Consommation B kg/h	b g/CVh	Température moyenne Eau °C	Air °C	Pression barométrique mm Hg			
43,5	2025	15,38	7,65	176	90	26	746			
Puissance continue										
34,9	2090	11,96	6,06	174	85	24	746			
85 % de la puissance nominale										
16,4	2121	5,52	3,51	214	80	24	746			
40 % de la puissance nominale										
Puissance continue à l'état normal, recalculée d'après DIN 70020 (20°C)										
760 mm Hg) : 44,7 CV										
Consommation optimum de carburant en charge partielle et à plein régime										
en pleine charge et avec régime réduit: 171 g/CVh et 41 CV										
Consommation en marche au ralenti du moteur: 176 g/CVh et 45 CV										
0,43 kg/h										
VARIATION DU COUPLE À PLEINE CHARGE DU MOTEUR										
Régime d.moteur T/min	2025	2000	1900	1800	1700	1600	1500	1400	1300	1200
Régime en % du régime nominal	101,2	100	95	90	85	80	75	70	65	60
Couple-moteur en % de celui de la puissance continue	100	101,0	102,8	103,4	103,4	102,8	101,0	99,5	97,8	95,5
Couple-moteur kgm	15,38	15,55	15,80	15,90	15,90	15,80	15,55	15,30	15,05	14,70
Puissance N _Z CV	Régime n _Z T/min	Couple B _d kgm	Consommation B kg/h	b _Z g/CVh	Température moyenne Eau °C	Air °C	Pression barométr. mm Hg			
42,1	564	53,6	7,65	182	82	11	753			
Puissance à la prise de mouvement, recalculée pour l'état normal: 41,8 CV										

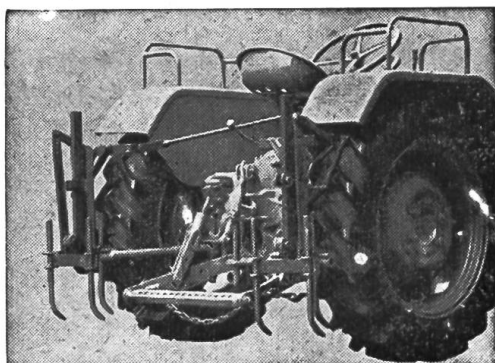
Consommation
spécifique minimum
171 g/CVh

Puissance continue
à la prise de force

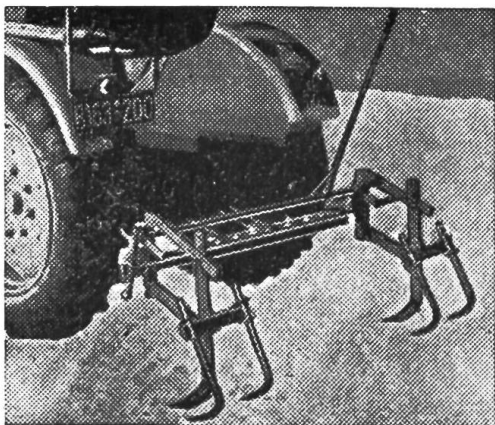
41,8 cv

Effaceur de traces DEGENHART

Seul accessoire assurant l'ameublissement et l'aplanissement complets de la terre comprimée par les roues. Indispensable pour herser, rouler, semer, etc.



Pour l'attelage trois-points, il existe un modèle DEGENHART éprouvé à 2 leviers, coûtant 300.- ou 340.- fr., qui est indépendant de la barre d'attelage et de la timonerie du relevage hydraulique. On peut ainsi accoupler n'importe quelle machine de travail et le dispositif d'attelage de tout tracteur demeure entièrement libre. Aussi n'hésitez plus et donnez la préférence à l'effaceur de traces DEGENHART dont la réputation n'est plus à faire et qui reste d'un rendement et d'un prix inégalés.



Essayé et approuvé par l'IMA

Le dispositif DEGENHART fait de votre tracteur une machine polyvalente! Commande à 1 levier comme ci-dessus, pour tous les tracteurs sans relevage hydraulique. Prix: 290 fr. Les différents modèles étant réglables en tous sens, les griffes peuvent suivre exactement les traces et ne se coincent pas. Si nécessaire, il est possible de n'utiliser qu'un seul groupe à la fois. Montage exécuté sans effort d'après croquis.

Modèle à 2 griffes pour tracteurs légers (Grunder, Aecherli, Pony, Simar, Cub, etc.). Prix: 240 fr. Escompte 3% 10 jours, 2% 30 jours, ou prix net 60 jours.

Indiquer la marque du tracteur (si avec ou sans relevage hydraulique) ainsi que la voie (distance entre les milieux des pneus). — Pour l'envoi du prospectus, des instructions de montage, de la liste des références (particuliers, écoles d'agriculture, associations de propriétaires de tracteurs) et du rapport de l'IMA, écrivez à:

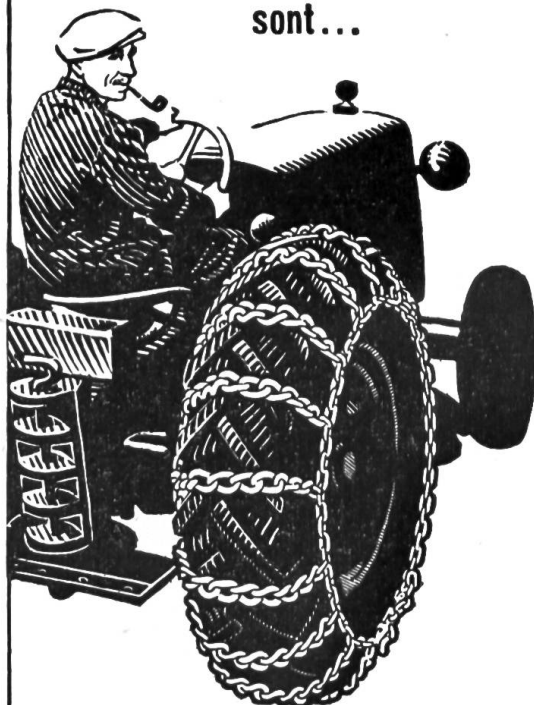
E. Griesser, tracteurs, Andelfingen 2 (ZH)

Tél. (052) 4 11 22

Les effaceurs de traces DEGENHART sont employés partout!

Le meilleur antidérapant

pour TRACTEURS
AGRICOLES et
FAUCHEUSES
A MOTEUR
sont...



les chaînes antidérapantes

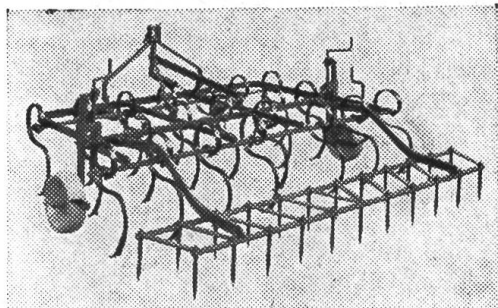
UNION

les plus solides
et les mieux
adaptées de la

Fabrique de chaînes UNION S.A.

BIENNE

Vibroculteurs «Muller» portés pour travailler efficacement le sol



Possibilité d'emploi multiple pendant presque toute l'année

- Construction tout acier
- Attelage 3 points
- Largeur de travail 2 m ou 2.20 m avec 19 ou 21 dents
- Fixation des dents avec protection contre la rupture
- Avec ou sans herse supplémentaire
- Sur demande, réglage de la profondeur et de l'angle d'attaque des dents depuis le siège du tracteur
- Livraison tout de suite du stock

A. Muller, Atelier de construction, Bättwil près Bâle

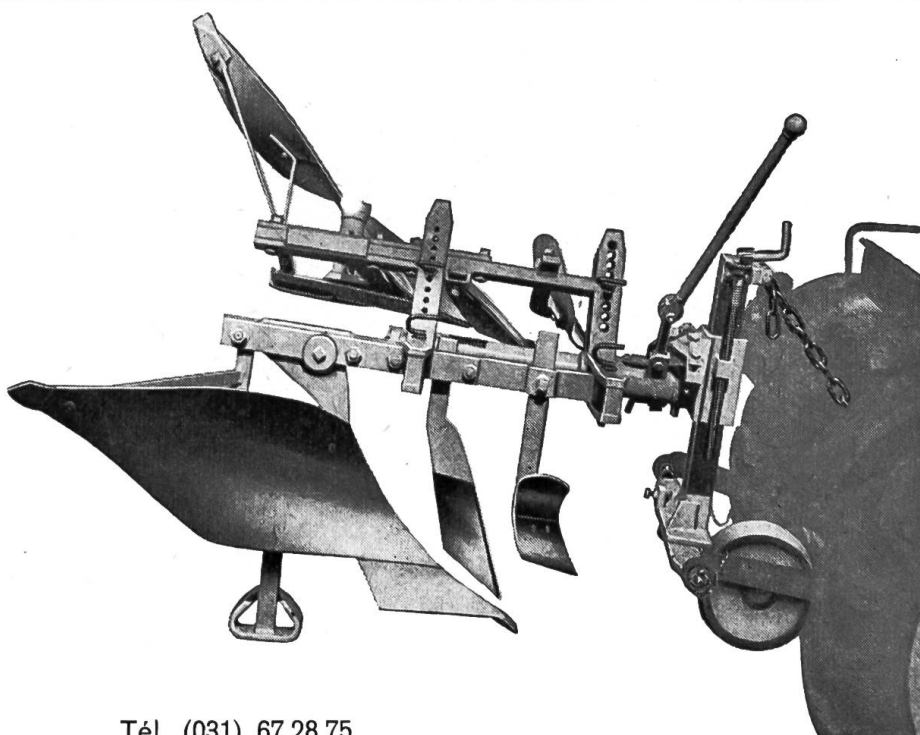
Tél. (061) 83 30 37

CHARRUES PORTEES OTT

manement simple —
grande capacité de
travail

La charrue portée OTT s'adapte facilement à chaque terrain. - Travail soigné et force de traction réduite grâce à son ingénieuse possibilité de réglage.

Sur désir, nous sommes volontiers à votre disposition pour une démonstration. Veuillez nous demander une offre sans engagement de votre part.

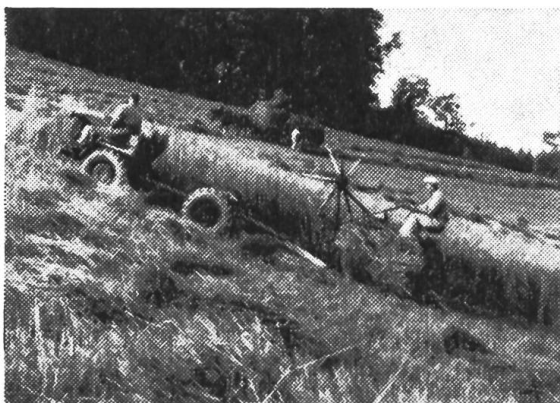


Tél. (031) 67 28 75

GEBRÜDER OTT AG MASCHINENFABRIK WORB



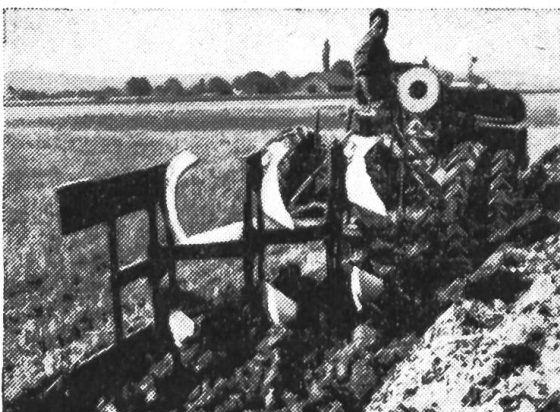
le tracteur campagne/forêt à 4 roues motrices



Avec moissonneuse-lieuse, efficacité totale, même en côte



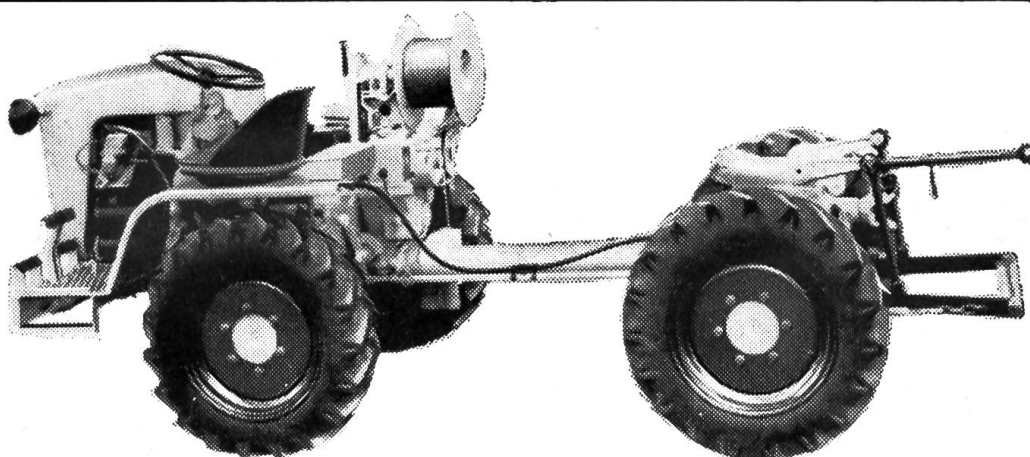
Labourage sur forte pente. Traction simultanée par câble et roues



Sans effort, le Pullax prend en charge la lourde charrue à triple soc



Grâce aux 4 roues motrices, il traîne les plus lourdes billes



Empattement court et système hydraulique à 3 points: idéal pour tous usages



Avec empattement allongé et pont, le vrai véhicule passe-partout

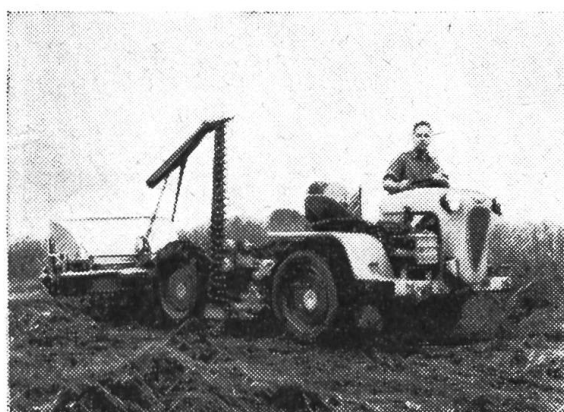
**Fabrique de machines
Hans Merk, Dietikon / ZH
Tél. (051) 88 91 21**

**Veillez m'adresser votre prospectus détaillé
ainsi que les prix du Pullax.**

TF

Nom

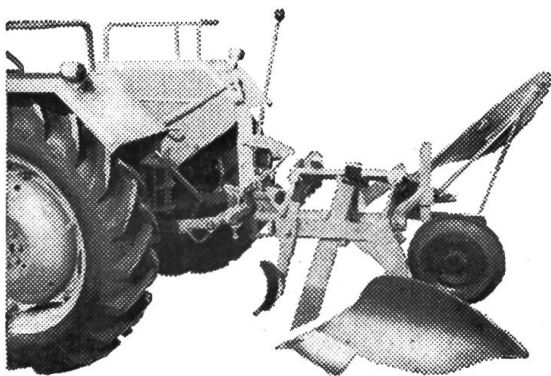
Adresse



**Fauchage-épandage en une opération — avec
le Pullax**



**Aucune pente n'est trop rapide avec la trac-
tion par câble et 4 roues motrices**



La charrue «Rasemottes» Henriod 1961
avec ses nouveaux versoirs, obtient
un succès considérable.

Nous en livrons partout

Elle va bien partout

N'attendez plus . . . vous serez servi
impeccablement.

PAUL HENRIOD S.à r.l.

Ateliers de construction

Echallens/Vaud, tél. 021/41414-41415

Exclus. de vente: pour tracteur Ferguson: Service Comp. Ltd., Dübendorf

ALTHAUS

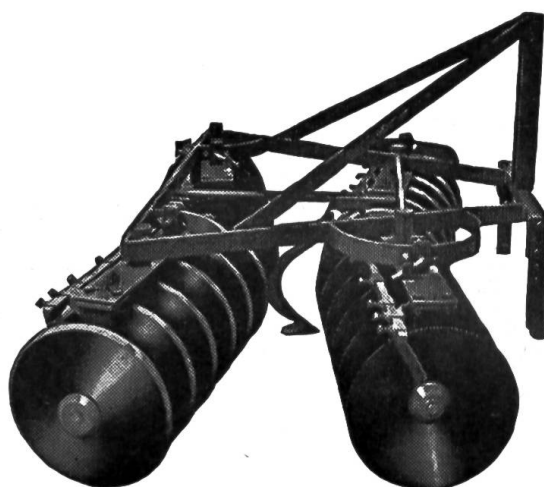
Pour vos travaux de culture,
nous vous livrons à des
conditions avantageuses:

- **Pulvérisateurs à disques**
- **Herses à dents**
- **Cultivateurs**

pour traction animale ou
motorisée.

**Fabrication suisse de haute
qualité**

Indiquez-nous la machine qui
vous intéresse et nous vous
ferons des offres.



ALTHAUS+CO



ERSIGEN (BERNE) TÉLÉPHONE (034) 32163
FABRIQUE DE CHARRUES

**Mutuelle
Vaudoise
Accidents**



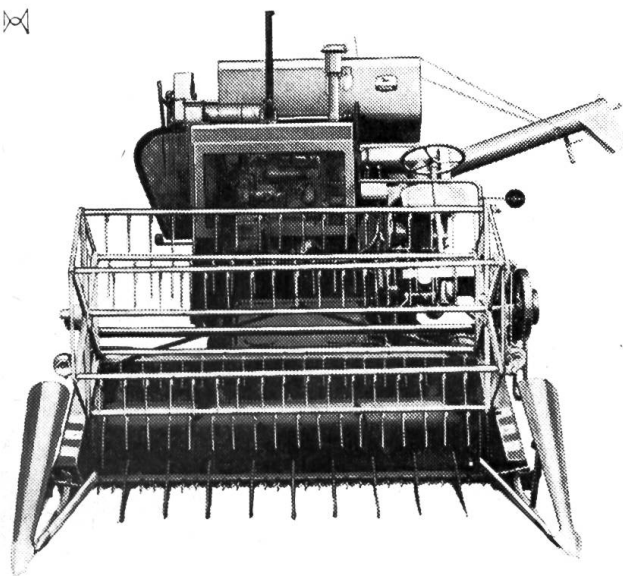
Vaudoise Vie

bien conseillé — bien assuré

Agences dans toute la Suisse

**La Mutuelle Vaudoise Accidents a
passé un contrat de faveur avec
l'Association suisse de propriétaires
de tracteurs**

Moissonneuses-batteuses John Deere-LANZ

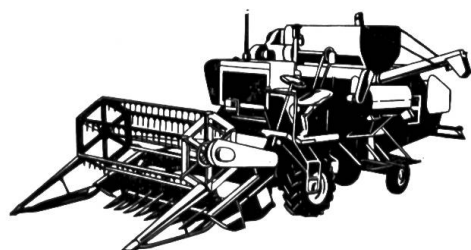


pour toutes les exigences

«Je ne mettrai jamais mon nom sur une machine qui ne renferme pas ce que je peux donner de meilleur». Ce principe du forgeron américain John Deere, décédé en 1886, fait encore loi pour ses successeurs qui dirigent 15 usines comprenant 22 000 collaborateurs. 1000 personnes sont occupées exclusivement dans le centre de recherches des usines JOHN DEERE.



MD 150 S: la moissonneuse-batteuse pour l'entreprise agricole moyenne. Construction solide, manipulation facile et fonctionnement impeccable.



MD 250 S: le modèle pour la grande exploitation et pour les services de moissonnage-battage. Grand rendement, nettoyage double du blé. Avec ou sans trémie à grains.

Renseignements et prospectus par:

MATRA ZOLLIKOFEN

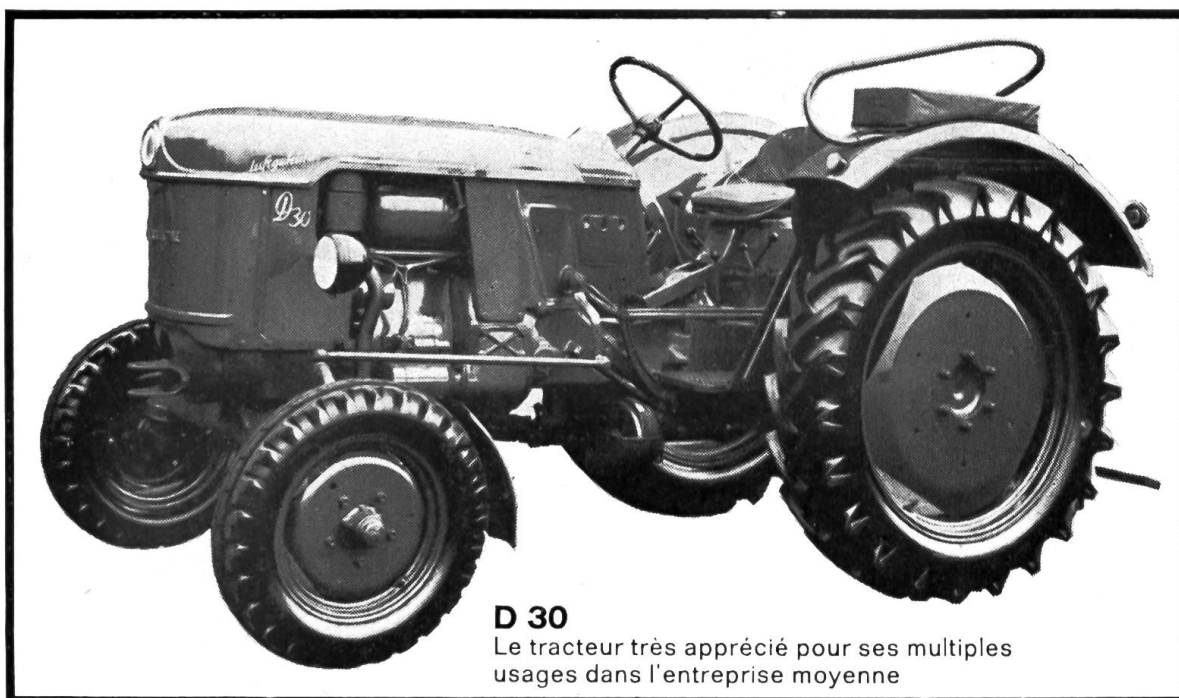
Zollikofen (Bern) ☎ 031 / 65 01 06

Yverdon (Vaud) ☎ 024 / 2 22 73

Matra, Zollikofen/Berne: Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus «Moissonneuses-batteuses John Deere-LANZ». Nom et adresse:

T

Un **DEUTZ** et rien d'autre!...



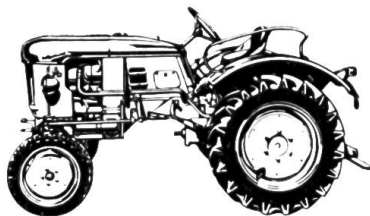
D 30

Le tracteur très apprécié pour ses multiples usages dans l'entreprise moyenne

...car il a ce qu'il vous faut:

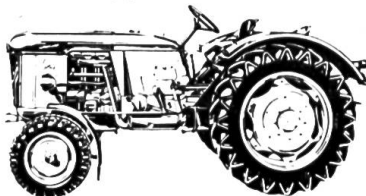
- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| ■ traction puissante | ■ frais d'entretien réduits |
| ■ vitesses pratiques | ■ grande durabilité |
| ■ haut rendement à la prise de force | ■ excellent service après-vente |

Autres types convenant à divers emplois



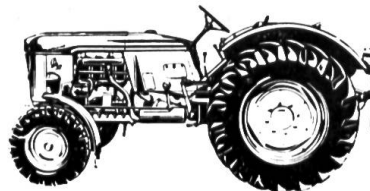
D 15

pour petites exploitations



D 40

pour exploitations assez grandes



D 50

pour grandes entreprises

DEUTZ vous prouvera sa capacité de rendement par une démonstration sans engagement. Demandez des renseignements et prospectus à l'agent DEUTZ de votre voisinage ou à la représentation générale

Hans F. Würgler Rautistrasse 31 Zurich 9/47 téléphone 051/52 66 55